

Montage- und Betriebsanleitung
 Installation and Operating Instructions
 Mode d'emploi
 Montage- en bedieningshandleiding
 Istruzioni per l'uso
 Instrucciones de montaje de servicio
 Bruksanvisning för montering och drift

SCM/S 1.1

Sicherheitsmodul, REG
 Security Module, MDRC
 Module de sécurité
 Veiligheidsmodule
 Modulo di sicurezza
 Módulo de seguridad
 Säkerhetsmodul, DIN-montage

ABB i-bus® KNX

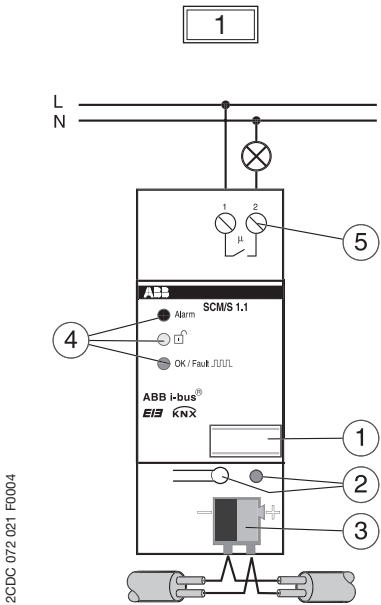
GHQ6307088P0002

ABB



Geräte-Anschluss

- Schilderträger
- Programmier-LED mit Programmierertaste
- KNX-Anschluss
- Statusanzeige (3 LEDs)
- Potenzialfreier Relaisausgang



20DC 072 021 F0004



Geräte-Beschreibung

Das Sicherheitsmodul stellt Logik-Funktionen zur Verfügung, die unterschiedliche KNX-Geräte (z.B. Meldergruppenterminals, etc.) zu einem Überwachungssystem verknüpfen.

Das Gerät steuert unter Anderem folgende Funktionen:

- Scharfschaltung
- Alarmierung und Reset
- Meldergruppen- und Sabotageüberwachung
- Ereignisspeicher

Technische Daten

Betriebsspannung	Versorgung über KNX
Stromaufnahme	max. 8 mA bei 29 V DC
Verlustleistung P	max. 0,3 W
Relaisausgang	1 potenzialfreier Kontakt
Schaltspannung	230 V AC
Schaltstrom	max. 10 A/AC1
Anschlussklemmen	Schraubklemme 0,2 - 0,25 mm ² feindrahtig 0,2 - 0,4 mm ² eindrahtig
Temperaturbereich	-5°C ...+45°C (im Betrieb) -25°C ... +55°C (Transport / Lagerung)



20DC 072 123 F0004

Schutzart	IP20 nach EN 60 529
Schutzklasse	III
Überspannungskategorie	III nach EN 60 664-1
Verschmutzungsgrad	2 nach EN 60 664-1
Luftdruck	Atmosphäre bis 2.000 m

Bedienung und Anzeige

Programmierertaste und LED	zur Vergabe der physikalischen Adresse Betriebsbereitschaft (Dauer-Ein) und Fehlerfall (blinkend)
grüne LED	gelbe LED
rote LED	rot

Type of protection	IP20 in compliance with EN 60 529
Protection class	III
Overvoltage category	III according to EN 60 664-1
Pollution degree	2 according to EN 60 664-1
Atmospheric pressure	Atmosphere up to 2,000 m

Operation and Display

Programming button and LED	To assign the physical address
Green LED	Ready for operation (continuous-on) and fault case (blinking)
Yellow LED	Disarmed (on) & armed (off)
Red LED	Alarm active (on) und alarm inactive (off)

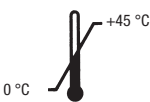
Bornes de raccordement	Borne à vis 0,2 - 0,25 mm ² fils de faible diamètre 0,2 - 0,4 mm ² à un fil - 5 °C ...+ 45 °C (en service) - 25 °C ... + 55 °C (transport / stockage)
Plage de température	IP20 selon EN 60 529
Degré de protection	IP20 selon EN 60 529
Classe de protection	III
Classe de surtension	III selon EN 60 664-1
Degré de contamination	2 selon EN 60 664-1
Pression atmosphérique	Atmosphère jusqu'à 2 000 m

Commande et affichage

Touche de programmation et DEL	pour l'assignation de l'adresse physique
DEL verte	Etat prêt à fonctionner (éclairée en permanence) et cas d'erreur (clignotant)
DEL jaune	Alerte inactivée (marche) & alerte activée (arrêt)
DEL rouge	Délivrance d'alarme active (marche) et délivrance d'alarme inactive (arrêt)



IP20



Montage

Das Gerät ist geeignet zum Einbau in Verteilern oder Kleingehäusen für Schnellbefestigung auf 35 mm Tragschienen, nach DIN EN 60715. Die Zugänglichkeit des Gerätes zum Betreiben, Prüfen, Besichtigen, Warten und Reparieren muss sichergestellt sein.

Anschluss

Die Verbindung zum KNX erfolgt mit der mitgelieferten Busanschlussklemme.

Inbetriebnahme

Die Vergabe der physikalischen Adresse, sowie das Einstellen der Parameter erfolgt mit der Engineering Tool Software ETS (ab Version ETS2 V1.2).

Installation

The device is suitable for installation in distribution boxes or small housings for quick mounting on 35 mm support rails in compliance with DIN EN 60715. Accessibility of the device must be ensured for operation, testing, viewing, maintenance and repair.

Connection

The connection to the KNX is made with the bus connection terminal supplied.

Commissioning

The physical address is assigned and the parameters are set with the ETS Engineering Tool Software (Version ETS2 V1.2a or higher).

Montage

L'appareil se prête à un montage encastré dans des boîtes de distribution ou dans de petits coffrets destinés à une fixation express sur des rails profilés de 35 mm selon la norme DIN EN 60715. Il faut que l'accessibilité de l'appareil soit assurée en vue de tâches d'exploitation, de contrôle, d'inspection, de maintenance et de réparation.

Raccordement

La liaison à l'KNX s'opère au moyen de la borne de raccordement de bus fournie.

Mise en service

L'assignation de l'adresse physique ainsi que le réglage des paramètres sont réalisés au moyen du logiciel « Engineering Tool Software ETS » (à partir de la version ETS2 V1.2).



Eine ausführliche Beschreibung der Parametrierung und Inbetriebnahme finden Sie in den technischen Daten des Gerätes.

Diese finden Sie zum Download im Internet unter www.abb.com/knx.



Wichtige Hinweise

Warnung! Gefährliche Spannung! Installation nur durch elektrotechnische Fachkraft. Bei der Planung und Errichtung von elektrischen Anlagen sind die einschlägigen Normen, Richtlinien, Vorschriften und Bestimmungen zu beachten.



A detailed description of the parameter configuration and commissioning steps can be found in the technical data. This information can be downloaded from the Internet site www.abb.com/knx.



Important notes

Warning! Hazardous voltage! Installation by person with electrotechnical expertise only. The relevant standards, directives, regulations and instructions must be observed when planning and implementing the electrical installation.



Vous trouverez une description détaillée du paramétrage et de la mise en service dans la documentation technique de l'appareil. Vous pouvez télécharger celles ci par Internet, sur le site www.abb.com/knx.



Remarques importantes

Avertissement! Tension électrique dangereuse! Installation uniquement par des personnes qualifiées en électrotechnique. Les normes, directives, règlements et stipulations en vigueur doivent être respectés lors de la planification et de la mise en place d'installations électriques.

ABB

ABB STOTZ-KONTAKT GmbH

Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg, Germany
 ☎ +49 (0) 6221 701 607
 📠 +49 (0) 6221 701 724
www.abb.com/knx

Technische Helpline / Technical Support

☎ +49 (0) 6221 701 434
 E-Mail: knx.helpline@de.abb.com

- Gerät bei Transport, Lagerung und im Betrieb vor Feuchtigkeit, Schmutz und Beschädigung schützen!
- Gerät nur innerhalb der spezifizierten technischen Daten betreiben!
- Gerät nur im geschlossenen Gehäuse (Verteiler) betreiben!

Reinigen

Verschmutzte Geräte können mit einem trockenen Tuch gereinigt werden. Reicht dies nicht aus, kann ein mit Seifenlösung leicht angefeuchtetes Tuch benutzt werden. Auf keinen Fall dürfen ätzende Mittel oder Lösungsmittel verwendet werden.

Wartung

Das Gerät ist wartungsfrei. Bei Schäden (z.B. durch Transport, Lagerung) dürfen keine Reparaturen vorgenommen werden.

Beim Öffnen des Gerätes erlischt der Garantieanspruch!

- Protect the device against moisture, dirt and damage during transport, storage and operation!
- Do not operate the device outside the specified technical data (e.g. Temperature range)!
- The device may only be operated in closed enclosures (e.g. distribution boards)

Cleaning

Should the device become soiled, it may be cleaned with a dry cloth. If this does not suffice, a cloth lightly moistened with soap solution may be used. On no account should caustic agents or solvents be used.

Maintenance

The device is maintenance free. Should damage have occurred, e.g. due to transport or storage, no repairs should be carried out.

The warranty expires if the device is opened!

Raccordement de l'appareil

- Porte plaques de signalisation
- DEL de programmation avec touche de programmation
- Raccordement KNX
- Indicateur d'état (3 DEL)
- Sortie sur relais à potentiel flottant

Description de l'appareil

Le module de sécurité met à disposition des fonctionnalités logiques qui combinent différents appareils KNX (par exemple terminaux de modules de signalisation, etc.) en un système de surveillance. L'appareil asservit entre autres les fonctionnalités suivantes:

- commutation de mise en alerte
- délivrance d'alarme et zéro tage
- surveillance de groupes de signalisation et de sabotage
- sauvegarde d'événements

Caractéristiques techniques

Tension de service	Alimentation via KNX
Consommation en courant	8 mA max. pour 29 V cc
Puissance dissipée P	max. 0,3 W
Sortie sur relais	1 contact à potentiel flottant
Tension de commutation	230 V ca
Courant de commutation	max. 10 A/ca1



Device connection

- Label Carrier
- Programming LED with programming button
- KNX connection
- Status display (3 LEDs)
- Floating relay output



Raccordement de l'appareil

- Porte plaques de signalisation
- DEL de programmation avec touche de programmation
- Raccordement KNX
- Indicateur d'état (3 DEL)
- Sortie sur relais à potentiel flottant

Aansluiting	1	NL
<div> <div>1 Bevestiging voor codering</div> <div>2 Programmeer-LED met programmeertoets</div> <div>3 KNX-aansluiting</div> <div>4 Statusindicatie (3 LED's)</div> <div>5 Potentiaalvrije relaisuitgang</div> </div>		

<div> <div>1</div> <div>2</div> <div>3</div> <div>4</div> <div>5</div> </div>		
---	--	--

Connessione dei dispositivi	1	IT
<div> <div>1 Portatarghette</div> <div>2 LED di programmazione con pulsante di programmazione</div> <div>3 Connessione KNX</div> <div>4 Indicatore di stato (3 LED)</div> <div>5 Uscita relè a potenziale zero</div> </div>		

<div> <div>1</div> <div>2</div> <div>3</div> <div>4</div> <div>5</div> </div>		
---	--	--

Conexión del aparato	1	ES
<div> <div>1 Portaplacas</div> <div>2 LED de programación con tecla de programación</div> <div>3 Conexión KNX</div> <div>4 Indicación de estado (3 LEDs)</div> <div>5 Salida de relé sin potencial</div> </div>		

<div> <div>1</div> <div>2</div> <div>3</div> <div>4</div> <div>5</div> </div>		
---	--	--

Anslutning av enhet	1	SE
<div> <div>1 Skylthållare</div> <div>2 Programmeringslysdiod med programmeringsknapp</div> <div>3 KNX-anlutning</div> <div>4 Statusindikering (3 lysdioder)</div> <div>5 Potentialfri reläutgång</div> </div>		

Beschrijving
De veiligheidsmodule stelt logica-functies ter beschikking, waarmee verschillende installatie-KNX's (bijv. meldgroepenterminals etc.) aaneen worden geschakeld tot een bewakingsysteem. Het apparaat stuurt onder meer de volgende functies:

- Inschakeling
- Alarmering en reset
- Meldgroepen- en sabotagebewaking
- Event-geheugen

<div> <div>1</div> <div>2</div> <div>3</div> <div>4</div> <div>5</div> </div>		
---	--	--

Descrizione dei dispositivi
Il modulo di sicurezza mette a disposizione funzioni logiche per l'accoppiamento di differenti dispositivi KNX (ad esempio terminali di gruppi di segnalazione e simili) a un unico sistema di controllo. Il dispositivo comanda tra l'altro le funzioni di seguito descritte.

- Circuito di messa a fuoco
- Allarme e reset
- Controllo dei gruppi di segnalazione e antisabotaggio
- Memoria eventi

<div> <div>1</div> <div>2</div> <div>3</div> <div>4</div> <div>5</div> </div>		
---	--	--

Descripción del aparato
El módulo de seguridad pone a disposición funciones lógicas que unen a diversos aparatos KNX (p. ej., terminales de grupos de detectores, etc.) formando un sistema de supervisión. El aparato controla, entre otras, las siguientes funciones:

- Puesta en circuito
- Alarma y Reset
- Supervisión de detectores y de sabotaje
- Memoria de eventos

<div> <div>1</div> <div>2</div> <div>3</div> <div>4</div> <div>5</div> </div>		
---	--	--

Beskrivning av enheten
Säkerhetsmodulen tillhandahåller logikfunktioner, som kopplar ihop olika KNX-enheter (t.ex. detektor-gruppterminaler, etc.) till ett övervakningssystem. Enheten styr bl.a. följande funktioner:

- alarmering
- alarmering och återställning
- detektorgrupp- och sabotageövervakning
- händelseminne

<div> <div>1</div> <div>2</div> <div>3</div> <div>4</div> <div>5</div> </div>		
---	--	--

<div> <div>1</div> <div>2</div> <div>3</div> <div>4</div> <div>5</div> </div>		
---	--	--

<div> <div>1</div> <div>2</div> <div>3</div> <div>4</div> <div>5</div> </div>		
---	--	--

<div> <div>1</div> <div>2</div> <div>3</div> <div>4</div> <div>5</div> </div>		
---	--	--

<div> <div>1</div> <div>2</div> <div>3</div> <div>4</div> <div>5</div> </div>		
---	--	--

<div> <div>1</div> <div>2</div> <div>3</div> <div>4</div> <div>5</div> </div>		
---	--	--

<div> <div>1</div> <div>2</div> <div>3</div> <div>4</div> <div>5</div> </div>		
---	--	--

<div> <div>1</div> <div>2</div> <div>3</div> <div>4</div> <div>5</div> </div>		
---	--	--

<div> <div>1</div> <div>2</div> <div>3</div> <div>4</div> <div>5</div> </div>		
---	--	--

<div> <div>1</div> <div>2</div> <div>3</div> <div>4</div> <div>5</div> </div>		
---	--	--

<div> <div>1</div> <div>2</div> <div>3</div> <div>4</div> <div>5</div> </div>		
---	--	--

Montage
Het apparaat is geschikt voor montage in verdelers of kleine behuizingen voor snelle bevestiging op 35 mm draagrails, conform DIN EN 60715. Met het oog op bediening, controle, inspectie, onderhoud en reparatie moet de toegankelijkheid van het apparaat gewaarborgd zijn.

Aansluiting
De verbinding met de KNX wordt gerealiseerd met de meegeleverde busaansluitklem.

Inbedrijfstelling
De toekenning van het fysieke adres alsmede het instellen van de parameters vindt plaats met behulp van de Engineering Tool Software ETS (vanaf versie ETS2 V1.2).

<div> <div>1</div> <div>2</div> <div>3</div> <div>4</div> <div>5</div> </div>		
---	--	--

Connessione
La connessione all’KNX avviene tramite il morsetto di connessione bus fornito con il dispositivo.

Messa in esercizio
L’assegnazione degli indirizzi fisici e l’impostazione dei parametri avvengono mediante l’Engineering Tool Software ETS (a partire dalla versione ETS2 V1.2).

<div> <div>1</div> <div>2</div> <div>3</div> <div>4</div> <div>5</div> </div>		
---	--	--

Conexión
La conexión con el KNX se realiza con el borne de conexión a bus que se incluye en el suministro.

Puesta en servicio
La asignación de la dirección física así como el ajuste de los parámetros se realiza con el Engineering Tool Software ETS (a partir de la versión ETS2 V1.2).

<div> <div>1</div> <div>2</div> <div>3</div> <div>4</div> <div>5</div> </div>		
---	--	--

Anslutning
Förbindelsen till KNX sker med bifogad bussanslutningsklämma.

Idrifttagning
Tilldelningen av den fysikaliska adressen och inställningen av parametrarna görs med Engineering Tool Software ETS (från version ETS2 V1.2).

Installazione
L’installazione dell’apparecchio deve essere eseguita da un elettricista qualificato. Per quanto riguarda la progettazione e l’installazione di impianti elettrici è necessario osservare le norme, le prescrizioni e le disposizioni relative.

Connessione
La connessione al KNX avviene tramite il morsetto di connessione bus fornito con il dispositivo.

Messa in esercizio
L’assegnazione degli indirizzi fisici e l’impostazione dei parametri avvengono mediante l’Engineering Tool Software ETS (a partire dalla versione ETS2 V1.2).

<div> <div>1</div> <div>2</div> <div>3</div> <div>4</div> <div>5</div> </div>		
---	--	--

Connessione
La connessione al KNX avviene tramite il morsetto di connessione bus fornito con il dispositivo.

Messa in esercizio
L’assegnazione degli indirizzi fisici e l’impostazione dei parametri avvengono mediante l’Engineering Tool Software ETS (a partire dalla versione ETS2 V1.2).

<div> <div>1</div> <div>2</div> <div>3</div> <div>4</div> <div>5</div> </div>		
---	--	--

Conexión
La conexión con el KNX se realiza con el borne de conexión a bus que se incluye en el suministro.

Puesta en servicio
La asignación de la dirección física así como el ajuste de los parámetros se realiza con el Engineering Tool Software ETS (a partir de la versión ETS2 V1.2).

<div> <div>1</div> <div>2</div> <div>3</div> <div>4</div> <div>5</div> </div>		
---	--	--

Anslutning
Förbindelsen till KNX sker med bifogad bussanslutningsklämma.

Idrifttagning
Tilldelningen av den fysikaliska adressen och inställningen av parametrarna görs med Engineering Tool Software ETS (från version ETS2 V1.2).

<div> <div>1</div> <div>2</div> <div>3</div> <div>4</div> <div>5</div> </div>		
---	--	--

Connessione dei dispositivi	1	IT
<div> <div>1 Portatarghette</div> <div>2 LED di programmazione con pulsante di programmazione</div> <div>3 Connessione KNX</div> <div>4 Indicatore di stato (3 LED)</div> <div>5 Uscita relè a potenziale zero</div> </div>		

<div> <div>1</div> <div>2</div> <div>3</div> <div>4</div> <div>5</div> </div>		
---	--	--

Conexión del aparato	1	ES
<div> <div>1 Portaplacas</div> <div>2 LED de programación con tecla de programación</div> <div>3 Conexión KNX</div> <div>4 Indicación de estado (3 LEDs)</div> <div>5 Salida de relé sin potencial</div> </div>		

<div> <div>1</div> <div>2</div> <div>3</div> <div>4</div> <div>5</div> </div>		
---	--	--

Anslutning av enhet	1	SE
<div> <div>1 Skylthållare</div> <div>2 Programmeringslysdiod med programmeringsknapp</div> <div>3 KNX-anlutning</div> <div>4 Statusindikering (3 lysdioder)</div> <div>5 Potentialfri reläutgång</div> </div>		

<div> <div>1</div> <div>2</div> <div>3</div> <div>4</div> <div>5</div> </div>		
---	--	--

- Bescherm het apparaat tijdens transport, opslag en bedrijf tegen vocht, vuil en beschadiging!

- Gebruik het apparaat uitsluitend binnen de gespecificeerde technische gegevens!
- Gebruik het apparaat uitsluitend in een gesloten behuizing (verdeler)!

Reinigen
Verontreinigde apparaten kunnen worden gereinigd met een droge doek. Indien dat niet voldoende is, kan een enigszins met zeepsop bevochtigde doek worden gebruikt. Gebruik in geen geval bijtende middelen of oplosmiddelen.

Onderhoud
Het apparaat is onderhoudsvrij. Bij beschadiging (bijv. door transport of opslag) mogen geen reparaties worden uitgevoerd.

Als het apparaat wordt geopend, vervalt het recht op garantie!

<div> <div>1</div> <div>2</div> <div>3</div> <div>4</div> <div>5</div> </div>		
---	--	--

- Proteggere l’apparecchio durante il trasporto, la conservazione e il funzionamento da umidità, sporczia ed eventuali danneggiamenti!

- Utilizzare l’apparecchio solo in conformità ai dati tecnici specificati!
- Utilizzare l’apparecchio solo in alloggiamenti chiusi (quadro di distribuzione)!

Pulizia
Pulire gli apparecchi sporchi con un panno asciutto. Se questo non dovesse bastare, è possibile utilizzare un panno leggermente inumidito con una soluzione di sapone. Non utilizzare mai sostanze o soluzioni corrosive.

Manutenzione
L’apparecchio non necessita di manutenzione. In caso di danneggiamento (per es. durante il trasporto, la conservazione) evitare di eseguire qualsiasi intervento di riparazione.

Als het apparaat wordt geopend, vervalt het recht op garantie!

<div> <div>1</div> <div>2</div> <div>3</div> <div>4</div> <div>5</div> </div>		
---	--	--

- Proteger el aparato en el transporte, almacenamiento y servicio frente a la humedad, suciedad y daños.

- Poner en funcionamiento el aparato sólo dentro de los datos técnicos especificados.
- Poner en funcionamiento el aparato sólo en una caja cerrada (distribuidor)

Limpeza
Los aparatos sucios se pueden limpiar con un trapo seco . Si esto no es suficiente, se puede emplear un trapo humedecido ligeramente con una solución jabonosa. En ningún caso se pueden utilizar productos corrosivos o disolventes.

Mantenimiento
El aparato no precisa de mantenimiento. En caso de daños (p. ej., por el transporte o almacenamiento) no se pueden realizar reparaciones.

Si se abre el aparato se extingue la garantía!

<div> <div>1</div> <div>2</div> <div>3</div> <div>4</div> <div>5</div> </div>		
---	--	--

- Skydda apparaten från fukt, smuts samt skador vid transport, lagring och drift.

- Apparaten får endast användas enligt tekniska data.
- Apparaten får endast användas i sluten kapsling (fördelning).

Rengöring
Nedsmutsade apparater kan rengöras med en torr trasa. Om detta inte räcker kan en lätt fuktad trasa med tvällösning användas. Under inga omständigheter får lösningsmedel eller frätande kemikalier användas.

Underhåll
Apparaten är underhållsfri. Vid skador (genom t.ex. transport eller lagring) får inga reparationer utföras.

Om apparaten öppnas upphör garantianspråken att gälla!



Voor een uitvoerige beschrijving van de parameterisering en inbedrijfstelling wordt verwezen naar de technische gegevens van het apparaat. U kunt deze van het internet downloaden via www.abb.com/knx.



Belangrijke aanwijzingen

Installatie en montage mogen uitsluitend worden uitgevoerd door bevoegde elektriciens. Bij de planning en bouw van elektrische installaties dienen de ter zake geldende normen, richtlijnen, voorschriften en bepalingen in acht te worden genomen.



I dati tecnici dell'apparecchio, che possono essere scaricati da Internet all'indirizzo www.abb.com/knx., offrono una descrizione dettagliata dei parametri e della relativa messa in funzione.



Indicazioni importanti

Avvertenza! Tensione pericolosa! Fare installare solo da un elettricista qualificato. Per quanto riguarda la progettazione e l'installazione di impianti elettrici è necessario osservare le norme, le prescrizioni e le disposizioni relative.



Una descripción detallada de la parametrización y puesta en servicio las puede encontrar en los datos técnicos del aparato. Estos se encuentran listos para su descarga en Internet bajo www.abb.com/knx.



Observaciones importantes

¡Advertencia! ¡Tensión peligrosa! La instalación deberá ser realizada únicamente por electricistas especializados. En la planificación e instalación de instalaciones eléctricas se deberán respetar las normas, directivas y disposiciones existentes.



En utförlig beskrivning av parametrar och idrifttagande finns i den tekniska dokumentationen för apparaten. Denna information kan hämtas på www.abb.com/knx.



Viktiga upplysningar

Varning! Farlig spänning! Installation får endast utföras av en elektriker. Vid planering och upprättande av elektriska anordningar måste gällande normer, riktlinjer, föreskrifter och bestämmelser beaktas.